

**Niederschrift**  
**der 8. Sitzung des Ausländerbeirates**

**Am 12.05.2022, 20:00 Uhr**  
**Bürgerzentrum, 1/3 Saal, Rathausplatz 1, 61184 Karben**

**Beginn: 20:15 Uhr**

**Ende:21:20 Uhr**

**Anwesend:**

**Mitglieder:** Frau Ekaterini Giannakaki  
Frau Maria Wittich  
Herr Daniel Intope  
Frau Galina Mechkova  
Frau Alexandrina Toma

**Magistratsvertreter:** Herr Bodo Macho (FW Karben)

**Gäste:** Frau Gisela Munch (DAF)  
Frau Margarita Pavlova

**Entschuldigt:** Frau Gloria Plate  
Frau Asuman Saglik

**Tagesordnung:**

1. Begrüßung
2. Mitteilungen
3. Berichte
  - 3.1.Ukraine Hilfe in Karben – 24.04.2022
  - 3.2.Berichte aus den Ausschüssen
4. Verschiedenes

## **1. Begrüßung**

Die Vorsitzende des Ausländerbeirats Frau Ekaterini Giannakaki begrüßt die anwesenden Mitglieder des Gremiums, sowie auch den Magistratsvertreter und die Gäste und eröffnet die 8. Sitzung des Ausländerbeirats Karben. Sie stellt die Beschlußfähigkeit des Gremiums fest. Das Protokoll der 7. Sitzung des Ausländerbeirats wird einstimmig genehmigt. Als Punkt 3.3. wird in die Tagesordnung „Tag der offenen Tür bei Ahmadey Gemeinde“ aufgenommen.

## **2. Mitteilungen**

Frau Gloria Plate ist zur Zeit im Urlaub und befindet sich im Ausland und Frau Asuman Saglik, die als Nachrückerin in den Ausländerbeirat kam, ist in Quarantäne. Frau Etty Sabandar wollte auch an der Sitzung teilnehmen, ist aber kurzfristig krank geworden.

Frau Wittich erzählt, dass man sie von der Flüchtlingshilfe Karben kontaktiert hat, zwecks Übersetzungstermine bei Optik Pöhlmann für ukrainischen Flüchtlinge, die neue Brillen brauchen. Bis jetzt sind 9 Termine ausgemacht worden und die meisten von ihnen müssen schon stattgefunden haben. Sie selbst musste einmal einspringen, für eine Dolmetscherin, die wegen des Streiks in der Kita zu Hause bleiben musste und wird auch am Montag für zwei andere ukrainische Flüchtlinge bei Pöhlmann übersetzen.

## **3. Berichte**

### **3.1. Ukraine Hilfe in Karben – 24.04.2022**

Die Veranstaltung fand im Bürgerzentrum statt. Sie wurde von der Flüchtlingshilfe Karben organisiert. Als ihr Vertreter ist Frau Loos da gewesen. Frau Heike Liebel war als Magistratsvertreterin dabei und hat ein Grußwort gehalten. Der Ausländerbeirat wurde von Frau Gloria Plate und Frau Galina Metschkov vertreten. Wir bedanken uns recht herzlich bei Frau Margarita Pavlova, Frau Viktoria Tschischka sowie auch bei allen anderen, die als Dolmetscher daran teilgenommen und sehr gut geholfen haben. Man muss sagen, dass die Liste mit den Dolmetscher, die wir gemacht haben eine sehr gute Idee war und sich bewährt hat.

Der 24.04. war genau das orthodoxe Ostern. Deswegen gab es Kuchen, Kaffee und Wasser. Es wurde ein Spiel organisiert, um das Eis zu brechen.

Es waren sieben Tische zu unterschiedlichen Themen vorbereitet wie zum Beispiel Wohnungssuche, Begleitung zum Arzt und Behördenbesuche, Sprachunterricht, Kinderbetreuung, Kulturaustausch usw. An jedem Tisch saß ein Dolmetscher. Die Ukrainer sollten sich bei Interesse und Bedarf jeweils auf einem Zettel mit Name, Beruf, Hobby und Anschrift eintragen. Das Ziel war, dass die Flüchtlingshilfe anhand diesen Zettel ihre Helfer und Paten dann gezielt einsetzen kann. Das Ganze war leider nicht so gut organisiert und erklärt. Man konnte nicht unterscheiden, wer Dolmetscher und wer Flüchtling ist. Letzendlich haben auch viele von den anwesenden Deutschen Zettel ausgefüllt und einige von den Ukrainern haben an

jedem Tisch je einen Zettel ausgefüllt. Man musste Punkten mit verschiedenen Farben aufkleben, was sehr chaotisch verlief. Nicht mal die Dolmetscher konnten anfangs verstehen welche Farbe was genau bedeutet. Ausserdem sind im Laufe der Veranstaltung immer wieder neue Leute dazu gekommen und man musste ihnen alles neu erklären. Immerhin fand die Veranstaltung eine große Resonanz und reichlich Unterstützung von Seiten der Karbener Bürgerinnen und Bürger. Es sind sehr viele ukrainische Flüchtlinge gekommen und zwar nicht nur aus Karben sondern auch aus Bad Vilbel und Niderrau. Es zeichnete sich ein sehr hohes Interesse an Deutschkurse ab.

Es ist vielleicht interessant ein bisschen mehr über die ukrainischen Flüchtlinge in Karben zu erfahren. Es sind zur Zeit ca. 200 Menschen aus der Ukraine da. Die Befragung ergab, dass die meisten von ihnen 82,4 % Frauen sind; dabei 43,5 % im Alter von 26 bis 40 Jahren und 39,1% im Alter von 40 bis 60 Jahren. Die meisten von ihnen haben eine Ausbildung und 82,5% sind mit ihren Kindern hier. Die wichtigsten Fragen und Bedürfnisse bei ihren Aufenthalt in Deutschland sind die Arbeitssuche (bei 80%) sowie auch Kommunikation, Sport, Sprache, Paten usw. Bei den Kindern ist die psychologische Hilfe sehr wichtig, sowie auch die Betreuung, Schule usw.

### **3.2. Berichte aus den Ausschüssen**

#### **Ausschuß Jugend, Soziales und Kultur am 03.05.2022**

Bei dem Ausschuss war Frau Wittich als Vertreterin des Ausländerbeirats Karben anwesend. Es wurde der Jahresbericht der Schulsozialarbeit vorgestellt. Zuerst hat Frau Jackel den Bericht über die Schulsozialarbeit in den Karbener Grundschulen präsentiert. Sie hat sich ausdrücklich bei dem Ausländerbeirat für die gute Zusammenarbeit und die Unterstützung durch uns bedankt. Danach haben Frau Schnitzer-Wagner und Frau Kreuz den Bericht über die Schulsozialarbeit in der KSS präsentiert. Frau Wittich stellt die zwei Berichte dem Gremium in Schriftform zur Verfügung.

Als Punkt 2. wurde in dem Ausschuß über die Änderung der Gebührenordnung zur Satzung der Kindertagesstätten abgestimmt. Die Änderung wurde angenommen. Es handelt sich um eine Steigerung von 1,8 %. Nächstes Jahr wird die Gebührensteigerung noch deutlicher sein.

Als Punkt 3. wurde der Antrag der Grünen über kürzere Wartezeiten auf Termine im Karbener Passamt vorgestellt. Der Antrag wurde zurückgenommen.

Als Punkt 4. folgte der Antrag der Grünen über Einbau von Heizungsthermostaten und Überprüfung der Heiztechnik in der Flüchtlingsunterkunft Max-Planck-Str.19. Der Antrag wurde in eine Anfrage umgewandelt. Bei der nächsten Sitzung soll der Magistrat berichten in wieweit das schon passiert ist.

Unter Punkt 5. Verschiedenes kam eine Frage nach Kitaplätzen für die Kinder der ukrainischen Flüchtlinge. Zur Zeit sind ca. 200 ukrainische Flüchtlinge in Karben angemeldet. Die katholische Kirche hat Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt, in denen momentan Kinderbetreuung für deren Kinder angeboten wird. Unter den Flüchtlingen selbst gibt es Frauen, die entsprechende Ausbildung haben und die Kinder dort betreuen.

## **Haupt und Finanzausschuss**

Es gab zwei Sitzungen des H + F-Ausschusses, und zwar am 16.03.2022 und am 04.05.2022. Sie dauerten sehr lange.

Der erste Ausschuss fand im Albert-Schäfer-Haus im Petterweil statt. Dabei wurden die Jahresabschlüsse 2015 – 2019 zur Kenntnis genommen. Herr Dubowy wurde für weitere 5 Jahre von der Stadtverordnetenversammlung zum Ortsgerichtsvorsteher gewählt.

Die zwei Anträge der Grünen „Kommunale Beschaffung nachhaltig gestalten“ und „Kein Einbau von fossilen Heizungsanlagen in kommunalen Gebäuden“ wurden beschlossen.

Der Antrag der SPD über „Unterstützung bei der Erklärung des Grundsteuermessbetrags“ wurde abgelehnt. Das wäre mit sehr viel Aufwand verbunden und ist letztendlich Sache des Finanzamts. Die Vereinbarung mit dem Wetteraukreis zum Container-Schulneubau an der KSS sowie auch die Vereinbarung zur Bildung eines gemeinsamen örtlichen Ordnungsbehördenbezirkes mit der Gemeinde Wöllstadt wurden auch beschlossen. Der SPD Antrag über Beteiligung an Windkraftanlagen wurde beschlossen. Der Magistrat hat mit dem Betreiber am 13.04.2022 ein Termin vereinbart, bei einer nichtöffentlichen Sitzung des H+F-Ausschusses. Der Antrag der Grünen über Aufstellung von Dorfautomaten wurde zurückgezogen. Das darf die Stadt nicht entscheiden.

Der CDU Antrag für frühzeitige Ablösung der Hessenkasse wurde einstimmig beschlossen und zur nichtöffentlichen Behandlung vorgeschlagen. Da die finanzielle Situation der Stadt Karben momentan sehr gut ist, wurde eine Sondertilgung im Entschuldungsprogramm Hessenkasse beschlossen.

## **Ausschuss für Stadtplanung und Infrastruktur**

Der Ausschuss fand am 03.05.2022 statt. Der CDU Prüfantrag „Pilotprojekt Behältnisse zur Sammlung von Blumenzwiebeln“ wurde einstimmig angenommen. Die drei Anträge zum Thema „Städteinitiative Tempo 30“ wurden wegen fehlender Begründung abgelehnt.

Den Antrag der Grünen zur Umgestaltung des Bolzenplatzes „Luisenthaler Straße“ kann man nicht abstimmen. Es handelt sich um privates Eigentum, genauso wie bei dem Antrag der FW über die Einbahnstraße zwischen Burger King und dem Kino. Der Antrag der Grünen für Überdachung des Gleis 3 am Groß-Karbener Bahnhof wurde abgelehnt, weil die Bahn sowieso eine neue Gestaltung des Bahnhofes plant.

### **3.3. Tag der offenen Moschee bei der Ahmadey Gemeinde**

Der Tag der offene Moschee bei der Ahmadey Gemeinde fand am 08.05.2022 statt. Wir wurden sehr kurzfristig eingeladen. Frau Giannakaki ist dahin gegangen und nur eine halbe Stunde geblieben, weil das gleichzeitig auch der Muttertag war. Es gab nicht sehr viele Besucher. Es wurde Kaligrafie gemacht. Herr Masud Javed, der früher Mitglied des Ausländerbeirats war, ist jetzt Vorsitzender der Ahmadey Gemeinde. Er hat auch als Architekt die Moschee geplant.

### **4. Verschiedenes**

Vor zwei Jahren wurde die Feier zum 50-jährigen Jubiläum der Stadt Karben geplant und dann wegen der Corona-Pandemie verschoben. Jetzt läuft die Planung weiter. Peter Maier hat uns gebeten, ihm in einer DIN A4 Seite ein paar Worte über uns als Ausländerbeirat Karben zu übergeben. Frau Giannakaki wird das schreiben.

Karben, den 12.05.2022

gez. Ekaterini Giannakaki  
Vorsitzende

gez. Maria Wittich  
Schriftführerin